



مجلة كلية التربية



برنامج مقترح قائم على المحاكاة النصية لتحسين الأداء الكتابي لدى طلاب

شعبة اللغة الفرنسية بكلية التربية

(بحث مسئل من رسالة الماجستير)

اعداد

هند الحديدى أبو المعاطى احمد نوار

باحثة ماجستير بقسم المناهج وطرق التدريس

م. د / وليد صبحى العدل

مدرس بالمناهج و طرق تدريس اللغة الفرنسية

كلية التربية - جامعة دمياط

أ.م. د/ محمود عز العرب عبد القادر

أستاذ المناهج وطرق تدريس

اللغة الفرنسية المساعد

كلية التربية - جامعة دمياط

2024

**Programme proposé basé sur la simulation textuelle pour
améliorer la performance écrite auprès des étudiants du
département du français à la faculté de pédagogie**

(Une recherche présentée comme exigence pour la soutenance du grade de
magistère)

Préparée par

Hind Alhadidy Abou Almatty Ahmed Nawar

Chercheuse en magistère au département de curricula et de méthodologie

Dr .

Walid Sobhi Eladi
Maitre de curricula et de
méthodologies du FLE
Faculté de pédagogie
Université de Damiette

Prof. Dr.

**Mahmoud Ezz ElArab Abd El
Kader**

Professeur adjoint de curricula
et de méthodologies du FLE
Faculté de pédagogie
Université de Damiette

2024

Programme proposé basé sur la simulation textuelle pour améliorer la performance écrite auprès des étudiants du département du français à la faculté de pédagogie

Sommaire

La recherche actuelle a visé à la vérification de l'efficacité du Programme proposé basé sur la simulation textuelle pour améliorer la performance écrite auprès des étudiants du département du français à la faculté de pédagogie. L'échantillon de l'étude s'est composée de 25 futurs enseignants de la 3^{ème} année du département de français à la faculté de pédagogie, université de Damiette comme groupe expérimental. La chercheuse a élaboré une grille des performances écrites pour déterminer les performances convenables pour les futurs enseignants du département de français à la faculté de pédagogie. Un pré-post test des performances écrites a été appliqué sur les membres du groupe expérimental. Le programme proposé a été appliqué sur le groupe pendant sept semaines. Les résultats de la recherche ont montré que la simulation textuelle est efficace dans l'amélioration de performance écrite.

Mots-clés :simulation textuelle- performance écrite- langage écrite – expression écrite

برنامج مقترح قائم على المحاكاة النصية لتحسين الأداء الكتابي لدى طلاب شعبة
اللغة الفرنسية بكلية التربية

المستخلص

هدف البحث الى التحقق من فاعلية برنامج مقترح قائم على المحاكاة النصية لتحسين الأداء الكتابي لدى طلاب شعبة اللغة الفرنسية بكلية التربية .وقد تكونت عينة الدراسة من ٢٥ طالبا من الطلاب المعلمين بالفرقة الثالثة بشعبة اللغة الفرنسية بكلية التربية جامعة دمياط كمجموعة تجريبية .

و لقد أعدت الباحثة قائمة بالأداءات الكتابية للتعرف على المهارات الملائمة للطلاب المعلمين بشعبة اللغة الفرنسية بكلية التربية ، و تم تطبيق اختبار قبلي - بعدى للأداء الكتابي على مجموعة الدراسة . و قد أوضحت نتائج البحث أن البرنامج المقترح القائم على المحاكاة النصية فعال في تحسين الأداء الكتابي لدى الطلاب المعلمين بشعبة اللغة الفرنسية بكلية التربية .

الكلمات مفتاحية : المحاكاة النصية ،الأداء الكتابي ، اللغة المكتوبة ، التعبير الكتابي.

Introduction:

La langue est un système de signes et de symboles qui conviennent à l'expression orale ou écrite. Le langage constitue le moyen éducatif par lequel toute idée mentale est analysée dans ses parties et ses caractéristiques et par lequel cette idée peut être synthétisée dans notre esprit et dans l'esprit des autres afin de l'exprimer avec des mots qui sont placés dans un arrangement spécial, qui l'arrangement est le début de la performance.

Puisque la performance est le creuset dans lequel coulent toutes les compétences linguistiques, malgré la grande importance de la performance, et son importance dans l'enseignement des langues et les appels des éducateurs à la développer, les études étrangères et arabes ont indiqué l'importance de développer la performance orale et écrite. (Ahmed El-Khouly, 2004 : 11)¹.

L'expression linguistique se divise en termes de performance en deux parties : « l'expression orale », qui est la forme d'expression la plus courante car la langue est parlée avant d'être écrite, et « l'expression écrite », qui est le but de l'enseignement de la langue dans son diverses branches, et elle est liée à la capacité d'écrire pour exprimer des idées en termes corrects, sains et sans erreurs au niveau de l'apprenant linguistique, et cela est également lié à la capacité de contrôler les règles de grammaire et d'orthographe, et l'utilisation de signes de ponctuation, entre autres. (Manel Neche, 2017 : 245).

Apprendre à écrire est une des préoccupations des méthodes d'enseignement, dans le but de préparer un citoyen capable de communiquer dans sa langue maternelle ou dans une langue étrangère, et l'écriture facilite le processus de description plus que l'expression verbale car ses effets sont partout et peut être transmis à travers des supports tels que (écrans, murs, papiers... et autres) . (Khaled, 2010 : 5-12)

La documentation a suivi la 7 ème édition de "APA" ₁

Malgré l'énorme développement technique qu'a connu l'ère moderne dans la préservation et la récupération de l'information, l'écriture restera un moyen important de communication individuelle avec les autres en raison de ses avantages par rapport à l'expression orale.

Et écrire n'est pas une tâche facile ; Lorsqu'on enseigne aux élèves à écrire, l'approche la plus réactive consiste à leur assigner de petites tâches. L'ordre des instructions et des commandes fait que le processus d'écriture se déroule à travers des tâches simples qui le rendent bien géré à travers certaines opérations telles que: la répétition, la rédaction, la révision et l'édition. La tâche de répétition offre aux élèves la possibilité d'organiser leurs pensées et leurs idées, et cette tâche est appelée « état de préparation ». L'écriture implique de générer des idées, d'apporter des changements ou de porter des jugements continus sur la performance d'un individu. (Lisa M. McBrien, 2006 : 2-3)

L'écriture est une communication impliquant l'interaction entre l'écrivain, le texte et le public. Cette communication est réalisée grâce à une intégration complexe des composants de la langue écrite. Cinq composantes de base de la langue écrite ont été identifiées : (a) la fluidité, (b) la maturité grammaticale (production de phrases complexes), (c) le vocabulaire, (d) le contenu (organisation de la pensée, originalité et style) et (e) les conventions (aspects mécaniques de l'écriture). Des compétences telles que (développement d'idées, organisation du texte, révision et cohérence) jouent également un rôle important dans la performance écrite ; Cependant, l'inclusion de plusieurs de ces composantes dans l'évaluation est problématique car il est difficile de les identifier. (Betty Benson, 2004 : 10).

La performance écrite a reçu une attention croissante dans les recherches et les études récentes, ainsi que dans les conférences et colloques concernant l'enseignement des langues. Même des organisations internationales telles que le Conseil national des professeurs d'anglais ont publié des brochures clarifiant le rôle des

enseignants dans l'aide aux élèves écriture pratique Écriture, étapes d'écriture et comment évaluer les écrits des élèves. (Fayez Awad, 2016: 468).

L'écriture écrite fait partie intégrante de la communication interpersonnelle au quotidien. L'objectif de la performance écrite est de fournir un moyen de communication lisible et fluide avec peu d'erreurs dans n'importe quelle composante de la performance écrite. Atteindre un tel objectif, nous espérons que les étudiants seront capables d'atteindre et de progresser dans le processus d'apprentissage et leur permettront de devenir des étudiants réussis dans n'importe quel moyen qui met l'accent sur la écrite comme l'un des principaux moyens de communication. (Jason Germain, 2004 :14).

De plus , la performance écrite est une exposition dans laquelle les capacités grammaticales , orthographiques et écrites de l'étudiant apparaissent , et en même temps , c'est un domaine dans lequel il exerce ce qu'il a appris de ces capacités , et que l'écriture affecte , même indirectement , les degrés de l'apprenant obtenus aux examens du reste des matières, l'étudiant peut manquer l'orthographe , ce qui change le sens de la réponse qui était correcte dans son esprit , ou il le trahit en l'exprimant et l'exprime de manière erronée et perd son degré .

Il a été indiqué dans le Document national des standards d'accréditation des facultés de pédagogie en Égypte (2010:161) que l'un des critères standard pour les diplômés du programme de préparation des enseignants de langue française est que :

- Exprimer par écrit dans la langue française appropriée dans divers domaines littéraires (prose, poésie, ... etc.)
- Ecrire des textes clairs et détaillés sur des sujets liés à ses intérêts.
- Rédiger un article ou un rapport expliquant les raisons pour et contre une opinion.
- Écrire des lettres exprimant des événements et des expériences.

Safaa Sultan (2007:84) estime que la performance se caractérise

par ses deux types, oral et écrit, comme suit :

- 1- Comprendre la qualité du sujet et ses limites, et distinguer ce qui lui convient ou non.
- 2- Intégrité de la prononciation dans la performance orale et compétences d'édition dans la performance écrite.
- 3- L'intégrité du style grammatical.
- 4- L'intégrité des significations, des faits et des informations.
- 5- Intégration des significations.
- 6- La beauté de la signification.

A fin de mieux aider les apprenants à développer leurs compétences en écriture, les enseignants peuvent créer avec eux un référentiel pour mettre en valeur les divers éléments qui contribuent à la qualité de l'écriture, répartis sous les trois catégories suivantes:

- a) Pour bien écrire (comme aimer écrire, écrire sur des sujets que l'on connaît ou que l'on trouve intéressants).
- b) Pour bien corriger (vérifier l'orthographe, utiliser des phrases complètes et variées).
- C) Pour bien orthographier (écrire souvent, consulter des ressources et des outils de référence pour trouver un mot difficile). (Guide d'enseignement efficace de l'écriture, de la maternelle à la 3^e année, 2006: 16).

Compte tenu de l'importance de l'écriture, de nombreuses études se sont concentrées sur l'amélioration de la performance écrite, telles que:

- l' Etude de Safaa Abdel Aziz Sultan(2007), qui s'est basée sur l'élaboration de la stratégie (penser - paire - partager) et son impact sur l'amélioration des performances écrite pour les élèves du primaire.
- l'Etude de Nasser Al-Makhzoumi, Ziyad Al-Bataineh(2012), dans laquelle les chercheurs ont utilisé la stratégie de l'obtention de la lune et de connaître son impact sur l'amélioration de la compréhension en lecture et de l'expression écrite chez les élèves du niveau de base en Jordanie.

-l'étude de Ezz El-Arab (2016), qui a utilisé un programme d'enrichissement basé sur des stratégies argumentatives pour améliorer les performances écrites en langue française chez les enseignants à la faculté de pédagogie .

- l'étude de Al-Dhafiri (2016), qui visait à développer des compétences d'expression écrite créatives et fonctionnelles adaptées aux étudiants de l'État du Koweït à travers un programme d'enrichissement basé sur l'approche des opérations d'écriture.

- l' étude de Chimaa Taha (2018) qui était basée sur l'étude de l'efficacité de l'utilisation d'éditeurs Web participatifs dans le développement de certaines compétences d'expression écrite chez les étudiants de troisième année - de la langue française, Faculté de pédagogie de Port-Saïd.

- l'étude de Merfat Al-Basiouni (2019) qui a utilisé un programme d'expression proposé basé sur l'entrée de processus d'écriture améliorés sur le Web pour développer les performances d'écriture, la pensée créative et réduire l'anxiété d'écriture chez les élèves de première année du secondaire.

- l' étude de Iman Taha, Mona Al-Zahrani (2020), qui a utilisé l'efficacité de la stratégie RAFT à travers le système (Blackboard) pour développer les compétences d'écriture créative et la tendance vers un cours de littérature pour enfants pour les élèves/enseignants de la maternelle.

Et d'autres approches et stratégies qui visent à améliorer de la performance écrite des élèves-enseignants de la division de langue française.

Parmi ces programmes, la chercheuse présentera dans cette recherche une proposition de programme basé sur de simulation textuelle, et ce programme travaille sur l'amélioration de la performance écrite en langue française chez les futures enseignants.

Le programme de la simulation textuelle est une méthode qui consiste à placer l'apprenant dans une situation artificielle similaire aux situations réelles auxquelles il pourra être exposé plus tard, et

lui demander d'agir comme s'il s'agissait d'une situation réelle, et ici l'apprenant reçoit des retours de la même situation que dans la réalité. Il puise ses idées dans le texte étudié qui lui est présenté, puis les reformule en fonction de son niveau intellectuel, linguistique et culturel.

La simulation pédagogique est une situation flexible dans laquelle les élèves traversent un problème et conduisent à des séquences d'enquête, de décisions et d'événements, puis ils reçoivent des informations sur les voies et moyens que la situation suscite et modifient leur réponse à ces événements. La simulation pédagogique fait donc plus que présenter des manifestations similaires et identiques d'une même situation. (Hani Abu Al-Saud, 2009 : 28).

Le programme de la simulation textuelle est l'un des programmes les plus importantes utilisées pour améliorer la performance écrite pour les textes français, dans laquelle l'intégration entre la lecture et l'écriture se fait de manière non conventionnelle, car l'apprenant est invité à refléter sa compréhension profonde de ce qu'il a. lire en l'utilisant dans la création d'un nouveau produit. La flexibilité dans la forme du produit donne à l'enseignant et à l'apprenant des possibilités illimitées d'innovation .

Sally Ali (2014 : 300) considère qu'il existe un ensemble de fondements et de caractéristiques générales de l'apprentissage simulé, qui sont :

- Indépendance de l'activité de l'apprenant et lui donnant la possibilité de réfléchir et de travailler, et de s'informer par lui-même .
- Diversité des activités pour faire face aux différences individuelles entre les apprenants pendant l'enseignement.
- Développer la capacité des apprenants à penser de manière scientifique et critique.
- Entraîner les sens à l'observation comme base pour le développement de toutes les capacités de l'esprit à partir de

l'imagination, de l'explication, de la conclusion et du jugement lorsqu'il s'agit de traiter diverses questions.

- Encourager les apprenants à adopter l'esprit d'équipe et de coopération.

La simulation textuelle C'est le programme utilisée pour rédiger des activités et accroître la compréhension du texte d'information . Elle ne se réfère pas seulement à l'acte d'écrire de manière traditionnelle, mais à expliquer aux étudiants le concept d'apprentissage et aussi à montrer aux étudiants leur compréhension sous une forme non conventionnelle. Ce programme encourage la pensée créative et motive les étudiants à comprendre des méthodes efficaces.Elle offre aux étudiants la possibilité de traiter l'information, et pas seulement d'écrire des réponses aux questions.

Le programme de la simulation textuelle est l'un des programmes d'enseignement qui aident à l'écriture créative et à développer des performances de réflexion de haut niveau et vise à intégrer la lecture et l'écriture de manière agréable. Cette stratégie est mise en œuvre à tout moment avant, pendant ou après la lecture, que ce soit en binôme ou en petits groupes, ou pour tous les élèves, et peut être utilisée pour améliorer l'efficacité de l'écriture des élèves.

En raison du manque d'études, la chercheuse a également atteint les caractéristiques les plus importantes de ce programme, car elle travaille sur :

- Encourager la créativité.
- Encourager la pensée critique.
- Incorporer l'écriture dans les domaines de contenu.
- Montrer aux élèves comment l'écriture se rapporte à des situations de mots réels.
- Enseigner aux élèves comment créer une écriture structurée..

Position du problème:

La performance écrite est très importante dans le domaine de l'enseignement des langues en générale et la langue française

surtout , c'est le modèle dans lequel une personne verse ses pensées dans une langue sonore, et c'est le but de l'enseignement des langues. La performance écrite organise les expériences des apprenants et élève leur niveau scientifique en faisant passer l'étudiant de la méthode de réception et de consommation des connaissances, à la méthode d'utilisation des connaissances qu'il a acquises de manière plus efficace et bénéfique, tout en utilisant ses connaissances linguistiques et compétences en écriture.

Malgré l'importance de la performance écrite, les résultats d'études antérieures telles que (Nasser Al-Makhzoumi, Ziyad Al-Bataineh, 2012), (Ezz El-Arab 2016), (Al-Dhafiri, 2016), (Chimaa Taha 2018), (Iman Taha, Mona Al-Zahrani, 2020) ont montré qu'il faut améliorer la performance écrite aux futures enseignants de la langue française à la faculté de pédagogie, ce qui met en évidence la nécessité d'un programme sophistiquée qui convient aux méthodes d'enseignement de la langue française et travaille à améliorer la performance écrite des futures enseignants de la Division de langue française.

Pour confirmer les résultats d'études antérieures, la chercheuse a mené une étude exploratoire (non réglementée) sur un échantillon aléatoire de 25 étudiants de la troisième année de la langue française à la Faculté de pédagogie , Université Damiette pour l'année universitaire (2023-2024)

Les résultats de cette étude pilote ont montré le besoin d'améliorer la performance écrite auprès des étudiants de la troisième année au département de française à la Faculté de pédagogie de Damiette par l'utilisation d'un programme proposé basé sur la simulation textuelle .

Donc, ma recherche actuelle a essayé de préparer un programme propose basé sur la simulation textuelle pour améliorer la performance écrite auprès des étudiants du département du français à la faculté de pédagogie .

Problématique de la recherche :

cette recherche vise à améliorer la performance écrite auprès

des étudiants de la troisième année au département de français à la faculté de pédagogie de Damiette.

La recherche actuelle a essayé donc de répondre à la question principale suivante

"Quelle est l'efficacité d'un programme proposé basé sur la simulation textuelle dans l'amélioration de la performance écrite auprès des étudiants du département de français à la faculté de pédagogie?"

Par conséquent, cette question principale peut être répartie en quelques questions secondaires comme suit:

1) Quelles sont les performances écrites nécessaires aux étudiants de la troisième année au département de français à la faculté de pédagogie de Damiette?

2) Quelle est la figure d'un programme basé sur la simulation textuelle en vue de développer les performances écrites auprès des étudiants de la troisième année au département de français à la faculté de pédagogie de Damiette?

3) Quelle est l'efficacité d'un programme proposé basé sur la simulation textuelle dans dans l'amélioration de la performance écrite auprès des étudiants de la troisième année au département de français à la faculté de pédagogie de Damiette?

Objectifs de la recherche

La recherche actuelle a pour objectif de vérifier l'efficacité d'un programme basé sur la simulation textuelle et de améliorer la performance écrite auprès des étudiants de la troisième année au département de français à la faculté de pédagogie de Damiette .

Importance de la recherche

Et grâce à l'application d'un programme proposé basé sur la simulation textuelle, l'étude actuelle peut contribuer à :

1. Ouvrir de nouveaux horizons à d'autres recherches portant sur la simulation textuelle.
2. Présenter une grille des performances écrites nécessaires aux étudiants de la troisième année au département de français à la faculté de pédagogie ..

3. Les élèves et les enseignants connaissent l'importance de la performance écrite dans le développement d'autres compétences linguistiques, ainsi que l'utilisation de ces performances dans leur aspect pratique.

Délimites de la recherche

Cette recherche s'est limité à:

1. Quelques performances écrites nécessaires aux étudiants de la troisième année au département de français à la faculté de pédagogie de Damiette.
2. Un échantillon des étudiants de la 3^{ème} année du département de français à la faculté de pédagogie, université de Damiette dans l'année universitaire 2023-2024 comme un groupe experimental.

Outils et matériaux de la recherche

1. Une grille des performances écrites nécessaires aux étudiants de la troisième année au département de français à la faculté de pédagogie de Damiette.
2. Un pré-post test de la performance écrite.
3. critères de notation des performances écrits .
4. Un programme basé sur "la simulation textuelle" pour améliorer la performance écrite auprès des étudiants de la troisième année au département de français à la faculté de pédagogie de Damiette.

Hypothèses de la recherche

Cette recherche a essayé d'examiner les hypothèses suivantes:

1. Il y a une différence statistiquement significative entre les moyennes des notes du groupe expérimental aux pré et post application du test de la performance écrite en faveur de la post application.
2. le programme proposé basé sur la simulation textuelle a une efficacité dans l'amélioration de la performance écrite auprès des étudiants de la troisième année au département de français à la faculté de pédagogie de Damiette.

Procédures de la recherche

Pour répondre aux questions de la recherche, la

chercheuse a suit les étapes suivantes:

1. Premièrement: pour répondre à la 1^{ère} question " **Quelles sont les performances écrites nécessaires aux étudiants de la troisième année au département de français à la faculté de pédagogie de Damiette?** la chercheuse a suit les étapes suivantes:

- Consulter les études théoriques, les ouvrages et les recherches antérieures qui abordent la simulation textuelle et ses critères et les performances écrite et leur développement.
- Préparer une grille initiale des performances écrites nécessaires aux étudiants du département de français à la faculté de pédagogie de Damiette.
- Standardiser la grille des performances écrites en la présentant à un groupe d' experts en méthodologie et didactique du FLE.
- Modifier la grille à la lumière des points de vue du jury, et préparer la liste finale des performances écrite.

2. Deuxièmement: pour répondre à la 2^{ème} question **Quelle est la figure d'une stratégie basée sur la simulation textuelle en vue de développer les performances écrites auprès des étudiants de la troisième année au département de français à la faculté de pédagogie de Damiette?** La chercheuse a suit les étapes suivantes:

- Consulter les études théoriques, les ouvrages et les recherches antérieures qui abordent la simulation textuelle et ses critères.
- Elaborer le programme proposé qui se base sur la simulation textuelle pour améliorer la performance écrite auprès des étudiants de la troisième année au département de français à la faculté de pédagogie de Damiette, à travers (ses objectifs- son contenu- ses activités-ses procédés d'évaluation).
- Présenter le programme à un groupe d' experts en méthodologie et didactique du FLE pour le vérifier.
- Modifier le programme à la lumière des points de vue du jury et l'élaborer dans sa forme finale.

3. Troisième: pour répondre à la 3^{ème} question **Quelle est l'efficacité d'un programme proposé basé sur la simulation textuelle dans l'amélioration de la performance écrite auprès des étudiants de la troisième année au département de français à la faculté de pédagogie de Damiette?** la chercheuse a suivi les étapes suivantes:

- Choisir un échantillon des étudiants de la troisième année au département de français à la faculté de pédagogie, université de Damiette, qui forme le groupe expérimental de la recherche.
- Appliquer le pré-test de la performance écrite aux membres de l'échantillon.
- Enseigner le programme proposé basé sur "la simulation textuelle" aux membres de l'échantillon.
- Appliquer le post-test de la performance écrite aux membres de l'échantillon.
- Vérifier les hypothèses de la recherche, analyser et interpréter les résultats.
- Formuler des recommandations et des suggestions.
- Présenter un résumé en français et en arabe.

Terminologie de la recherche

La simulation textuelle :

Il y a plusieurs définitions pour la linguistique textuelle, telles que:

- la simulation est définie dans l'Oxford Dictionnaire (2001) comme une méthode d'imitation d'un comportement, d'une situation ou d'un système (économique, mécanique, ...) en utilisant un modèle, soit en collectant des informations appropriées sur le système, soit en utilisant un modèle similaire.
- Selon Reda Abdelmabod (2010:113) la simulation est « Le processus de placer l'apprenant dans des situations qui ressemblent à la réalité et d'exercer son rôle sans risquer lui-même ou son entourage et à un coût inférieur à la réalité .
- Lachercheusedéfinitlalinguistique textuelle opérationnellement

comme Un ensemble de procédures et d'étapes suivies par l'enseignant et l'apprenant dans le but de développer des capacités de réflexion d'ordre supérieur et d'intégrer la lecture et l'écriture de manière agréable, où les élèves transfèrent ce qu'ils ont appris pendant la lecture et produisent un nouveau résultat qui démontre la profondeur de leur compréhension et de leur créativité.

La performance écrite:

Il y a plusieurs définitions pour la performance écrite, telles que:

- Selon (Saldanha, 2010), la performance écrite est un processus récursif, comportant plusieurs étapes: la création d'idées, la définition précise du sujet par l'organisation des idées au moyen de schéma, la rédaction, la révision, la correction, le partage et la diffusion.
- Comme AZRA Jean-Luc, nous pouvons dire que toutes les définitions sont d'accord que une performance écrite est un travail écrit produit par l'étudiant. Ainsi, un micro-test de vocabulaire sur feuille est déjà une performance écrite. (Jean-Luc. 2015).
- Donc La chercheuse peut définir la performance écrite comme une manière concrète produit par l'apprenant pour exprimer ce qu'il a dans la tête ou de voir ou d'entendre des pensées et des sentiments et montre la culture de l'individu et l'étendue de ses connaissances et prédit le niveau culturel de l'individu, ce qui nécessite donc une plus grande maîtrise des compétences.

1- L'Etude théorique

L'étude théorique de cette recherche se divise en deux parties suivantes :

- La première partie est intitulée par " La performance écrite
- La deuxième partie s'intitule la simulation textuelle:

La première partie:

1) Place de l'écriture dans l'enseignement du FLE

Ecrire en français n'est pas une capacité donnée aux français seulement, elle est aussi devenue celle des pays colonisés. La langue utilisée par les écrivains a son poids de nos jours écrire en langue seconde, en une langue étrangère n'a pas la même valeur qu'écrire en français par des Français (Ahlem Chaouche , 2018:352)

Savoir écrire d'abord n'exige pas seulement la maîtrise de la phrase, mais également la connaissance de comment composer un texte de manière appropriée avec un objectif précis. Selon Bellenger, écrire, c'est pour parler de soi au moyen du style, des mots. C'est une manière de penser, mais écrire consiste aussi à traverser une jungle de principes, de règles, d'usages et de convenance (Fatma Ali, 2020:739)

L'écriture:il importe que l'écriture intègre les connaissances qu'ont acquises les élèves lors des interactions orales et de la lecture. Dans le but de faire ressortir ces connaissances déjà travaillées à l'oral et en lecture, l'enseignant entame une discussion avec les élèves portant sur le thème de l'écriture.D'après le partage des élèves, l'enseignant modélise le processus de l'écriture au tableau en utilisant des structures connues. Suite à la modélisation, les élèves sont invités à écrire leur propre texte en se servant du modèle comme guide. Au niveau secondaire, les stratégies d'écriture continuent à jouer un rôle important dans la planification, l'organisation, le développement des idées et la révision du travail écrit. L'enseignant du niveau secondaire peut choisir de partager un échantillon de qualité comme modèle au lieu de faire une modélisation de la tâche.

https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/cadre_4-12/docs/7_approche.pdf

L'acte d'écrire est ardu, car il demande du scripteur, des efforts tant sur le plan cognitif que sur le plan linguistique. Ce qui veut dire, qu'au lieu de maîtriser la langue dans laquelle l'apprenant écrit, il doit avoir, en même temps des manifestations de sa

textualité ,de sa structuration, de sa pertinence de sa fonction et de son destinataire (Anissa Menad , 2017:42)

2) le lien étroit entre la lecture et l'écriture

Il existe une relation étroite entre la lecture et l'écriture, ce sont des compétences complémentaires, on ne peut pas écrire sans comprendre. Et la compréhension écrite et la performance écrite jouent un rôle essentiel dans l'acquisition du langage. Parmi les quatre compétences fondamentales, on peut trouver l'écriture qui est sans doute un moyen de communication entre les hommes. La quatrième compétence suscite l'intérêt le plus important car elle reflète l'influence des trois autres compétences. L'écriture est une des activités mentales les plus compliquées, elle exige un effort mental complexe(Elsaid Elgedy ,2020:6)

3) Définition de l'écriture

Écrire permet d'exprimer la Pensée au moyen d'un système conventionnel des symboles générés sur un support par des mouvements du système bras-main. C'est une activité complexe qui nécessite la maîtrise et la coordination d'habiletés diverses, cognitives, perceptives et motrices. Ainsi, écrire est une façon d'apprendre, une façon de réfléchir sur papier (Inas Soliman ,2018:79)

Pour bien définir ce terme, nous allons commencer par la définition du dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. L'écrit : s'oppose à l'oral ou le parlé, l'écriture : est une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphiques. (Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse: 165)

Le groupe " DIEPE " présente la performance à écrire comme un ensemble de composantes structurées autour de trois axes principaux: le processus d 'écriture (planification, mise en texte, amélioration, révision), le produit (communication, texte, langue), le scripteur (connaissances, savoir-faire, attitudes). Ces différents axes seront examinés de façon détaillée dans les domaines spécifiques dont ils relèvent. (Aïssatou Sow-Barrv ,1999 :48)

L'écriture est l'une des performances langagières les plus importantes. C'est en écrivant que l'on apprend à explorer et à exprimer ses sentiments et ses valeurs. Ceci permet de prendre conscience que maîtriser la performance écrite s'avère une compétence incontournable au XXIe siècle. De plus, cette compétence constitue, non seulement, un facteur de réussite scolaire mais également de réussite professionnelle.(Sameh Gomaa ,2017:72)

Larousse définit l'écriture comme un système de signes graphiques servant à noter un message oral afin de pouvoir le conserver et/ou le transmettre.
<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/%c3%a9criture/27743>

L'écriture est un moyen de penser et de réfléchir, elle permet à l'individu de s'adresser à soi-même ou à autrui, elle présente le noyau de toutes les compétences langagières. (Hafez, 2001:2)

Donc, l'écriture est avant tout un instrument de création, d'exploration et d'émergence. Avant d'être un produit, c'est un processus, grâce auquel chacun de nous peut entrer en contact avec son expérience de la réalité, sa compréhension des événements, sa relation à l'univers . Alors, il ne s'agit pas seulement de transmettre aux élèves un savoir (la grammaire et le vocabulaire) mais aussi de développer chez eux une certaine compétence communicative.(Amani Ramadan,2019: 641)

Quant à Salama La performance écrite est la capacité mentale qui signifie la facilité d'achever un travail écrit en respectant les conditions de situation et l'apprenant. La performance écrite est une opération qui consiste à produire un message écrit en utilisant des signes graphiques et des règles grammaticales d'une langue étrangère (Abdallah Salama ,2018:156)

Zidan Confirme que l'écriture est un miroir dans lequel chacun des éléments de capacité linguistiques montrant l'individu, une échelle qui n'a jamais commis d'erreur dans la détermination des capacités intellectuelles et linguistiques des individus, est donc l'

une des compétences linguistiques les plus complexes car ils nécessitent autres compétences de compétences linguistiques (Mahmoud Zidan , 2018 :178)

4) les processeurs de l'écriture

Marzano et paynter(1997) parlent de 6 processeurs mis en jeu dans l'activité d'écriture :

- 1) **Processeur de tâche:** ce processeur comprend trois éléments principaux, qui contrôle l'objectif de l'écriture, le public à qui l'écrit est destiné, la validité de l'information.
- 2) **Processeur logique:** l'auteur part d'idées de base qui pourraient être comparées à des réseaux logiques : c'est-à-dire que l'auteur part d'un squelette abstrait d'idées: une partie du travail de l'écriture consiste à compléter ce squelette .
- 3) **Processeur par phrase:** lorsque vous commencez à coucher des mots sur le papier, le processeur par phrase se met au travail.
- 4) **Processeur par mot:** la tâche de processeur par mot consiste à choisir les mots exacts à utiliser dans la construction d'une phrase ; les mots choisis peuvent être considérés comme une sélection initiale de mots issus du lexique du lecteur .
- 5) **Processeur par lettre :** un trait particulier du processeur par lettre est qu'il peut entraver la bonne exécution des autres processeurs si l'on se concentre trop sur lui; si nous nous arrêtons trop longtemps pour réfléchir à l'orthographe d'un mot , cela va inhiber la réflexion à l'intérieur des autres processeurs ; en bref, le processeur par lettre traite de la bonne représentation orthographique des mots.
- 6) **Processeur de relecture:** l'aspect final du processus de composition est la phase de relecture , dans ce modèle, l'activité de relecture se produit après le premier brouillon d'une composition, même s'il peut aussi arriver que cette phase se produise simultanément avec d'autres phases ; au cours de la relecture , l'auteur s'assure que l'information est présentée logiquement et qu'elle obéit aux règles syntaxiques et

orthographiques . (programmes d'études en FLE) (1997)
<http://www.edu.gov.mb.ca> .

5) Les étapes de l' écriture:

Le Ministère de l'éducation et de la formation de l'Ontario (2006) définit le processus d'écriture et ses étapes comme suit:

Le processus d'écriture permet aux élèves de développer leurs idées et de les consigner sous forme écrite. Il comprend les cinq étapes suivantes : la préécriture, la rédaction d'une ébauche, la révision, la correction et la publication.

-La préécriture

La première étape du processus d'écriture est la préécriture, laquelle consiste à rechercher, planifier et organiser des idées dans le but d'élaborer un plan qui sert à guider l'élève dans la rédaction d'une première ébauche. L'élève trouve des idées en ayant recours à ses connaissances antérieures, ses expériences personnelles ou lors d'échanges avec les autres. Par exemple, on peut lui demander de visualiser ou de dessiner son histoire et d'en parler à un ami. L'utilisation d'une variété de schémas organisationnels génériques en format électronique ou papier est à privilégier au cours de cette étape. Avant d'élaborer son plan, l'élève doit identifier l'intention d'écriture et les destinataires. Il ou elle peut alors déterminer le type de texte le plus approprié à l'activité d'écriture.

-La rédaction d'une ébauche

Après avoir élaboré son plan, l'élève rédige une première ébauche. Cette ébauche consiste à consigner ses idées par écrit. Il faut alors mettre l'accent sur le message et non sur les mécanismes de la langue écrite. Une fois l'ébauche terminée, l'élève lit ce qu'il ou elle a rédigé et détermine si le texte exprime bien ses idées. Il est important de mentionner aux élèves que les écrits n'iront pas tous jusqu'à l'étape de la publication. Si les élèves jugent que l'ébauche a du potentiel, ils passent à la prochaine étape du processus d'écriture. Par contre, si l'ébauche est insatisfaisante (par exemple: l'intention n'est pas claire), ils peuvent revenir à

l'étape de la préécriture et recommencer. Il est essentiel d'enseigner aux élèves comment évaluer leurs propres écrits à cette étape du processus.

-La révision

La révision consiste à améliorer la qualité du message. L'enseignante ou l'enseignant utilise une variété de stratégies pour démontrer aux élèves comment examiner leurs textes avec un œil critique. Une bonne façon de débiter est de se demander si le texte a du sens et est organisé logiquement. L'élève détermine si ses idées sont claires, si le texte est bien structuré et si les caractéristiques du type de texte sont bien utilisées. Les conférences entre élève et enseignante ou enseignant et les consultations entre pairs sont des méthodes de révision efficaces. Par la suite, l'élève rédacteur décidera des changements à effectuer selon les conseils qui lui ont été proposés. Il est important que l'enseignante ou l'enseignant reconnaisse que certains élèves peuvent éprouver des difficultés à développer leurs habiletés en écriture. Dans de tels cas, plutôt que de passer au prochain stade d'acquisition, ces élèves pourraient avoir besoin de plus d'expérience et de temps pour élargir leur répertoire d'idées et leurs connaissances des formes et des types de textes.

-La correction

La correction s'effectue, lorsque l'élève est satisfait du contenu de son texte. Le temps est venu de se concentrer sur l'application des notions lexicales, grammaticales et syntaxiques de l'écriture, en apprenant à corriger ses propres textes et les textes d'autres élèves. Pendant la correction, l'élève vérifie l'exactitude de l'orthographe, l'observation des règles de grammaire et la ponctuation. Des aide-mémoire de correction (appelés aussi feuilles de route) élaborés en salle de classe sont des outils très efficaces car ils reflètent les capacités de l'élève. Ultérieurement, l'élève développera un éventail de 20 stratégies dans le cadre d'un programme d'écriture équilibré avant d'être en mesure de corriger de façon autonome son texte et celui des autres.

-La publication

La publication consiste à travailler la présentation du texte en tenant compte du ou des destinataires. L'élève travaille l'apparence visuelle de son texte (p. ex., marges, titres, illustrations et photos) et la lisibilité. Afin de maintenir la motivation des élèves pour l'écriture, les textes publiés sont lus à une audience ou remis aux destinataires auxquels ils s'adressent. À cette étape, les élèves ont besoin de célébrer leurs succès en écriture par divers moyens tels que : afficher leur texte, le faire publier dans le journal local, filmer la lecture des textes, inviter une autre classe à la lecture des textes, faire un recueil de textes rédigés

6) Définition de la performance écrite

Il y a plusieurs définitions pour la performance écrite, telles que:

- Selon (Saldanha, 2010), la performance écrite est un processus récursif, comportant plusieurs étapes: la création d'idées, la définition précise du sujet par l'organisation des idées au moyen de schéma, la rédaction, la révision, la correction, le partage et la diffusion.
- Comme AZRA Jean-Luc, nous pouvons dire que toutes les définitions sont d'accord que une performance écrite est un travail écrit produit par l'étudiant. Ainsi, un micro-test de vocabulaire sur feuille est déjà une production écrite.

7) Le Processus de la performance écrite:

La performance écrite comprend donc à la fois les processus de rédaction et le texte rédigé

Harmer propose qu "il existe certains aspects à prendre en compte dans le processus d'écriture, comme l'utilisation de la langue (grammaire, vocabulaire et liens)", la ponctuation et la mise en forme, l'orthographe, la vérification de l'écriture pour les mots de répétition inutiles, ou des informations, en décidant des informations sur chaque paragraphe et de l'ordre dans lequel le paragraphe doit être inséré, en notant diverses idées, en sélectionnant la meilleure idée à inclure, en écrivant une copie

vierge de la version corrigée et en écrivant une version approximative (Jeremy Harmer, 2002: 257).

8) L'importance de la performance écrite :

En effet, on trouve que la performance écrite est une compétence très importante parce qu:'

- Elle permet à l'apprenant d'exprimer son impression, ses sentiments, ses ambitions et son jugement.
- Elle réalise la fonction sociale de la langue (lettre, carte postale, etc.).
- Elle permet aux apprenants de choisir les termes justes, de sélectionner les structures convenables et de mettre en ordre logique les idées.
- Elle a beaucoup d'avantages comme l'abréviation de temps et de lieu et la facilité de sa réserve.
- Elle aide l'enseignant à découvrir les talents littéraires de ses apprenants.
- Enfin, l'enseignant, grâce à la performance écrite, peut reconnaître le niveau de ses apprenants et diagnostiquer leurs points faibles et leurs lacunes en vue d'y remédier. (Nawar. H, 2004:67)

9) Les fonctions de la performance écrite:

Il y a six fonctions de la performance écrite: (Yassine, 2005:

1. Fonction référentielle: correspond aux informations objectives transmises.
2. Fonction expressive: correspond aux émotions, sensations, sentiments, jugements exprimés (fonction de la subjectivité).
3. Fonction cognitive: correspond à toutes les implications du lecteur: questions, ordres, interpellations.
4. Fonction phatique: correspond à tous les éléments utilisés pour faciliter la lisibilité du message écrit: (ponctuation, caractères d'imprimerie, mise en page, règles de la lisibilité).
5. Fonction métalinguistique: correspond aux définitions intégrées dans le texte. On définit et on explique un mot avec d'autres mots.

6. Fonction poétique: correspond à la transformation du texte en message esthétique, choix original des mots, des tournures, écart du style

10) Distinction entre la rédaction et la performance écrite:

Selon Fleurantin (2010), Mekherbeche (2013) et Hadj (2014), on peut distinguer entre la rédaction et la performance écrite comme suit:

- La rédaction renvoie à une dimension scolaire mais la performance écrite renvoie à une dimension sociale.
- Dans la rédaction, l'enseignant donne un sujet aux élèves et l'élève écrit pour l'enseignant en vue d'être corrigé.
- la performance écrite permet à l'élève de cerner le contexte de production d'écrits ce qui peut être un facteur de motivation: pourquoi vais-je écrire ? Pour qui? Dans quel(s) but(s)? etc.

• La deuxième partie

1) Aperçu historique sur la simulation textuelle.

A travers le résultat de notre extrapolation des nombreux écrits dans ce domaine, on peut dire que l'usage de la simulation remonte à 3000 avant JC en Chine, et à 1500 avant JC en Inde , où ils servent aux échecs en simulant d'anciens exercices, et en simulant les stratégies et les tactiques de confrontation avec l'ennemi sur des cartes représentant les emplacements des opérations sur lesquelles ils déplacent les ressemblances et les symboles des forces et de l'équipement militaire .(Salah Tawfeek ,2003: 252)

Après la Seconde Guerre mondiale et avec le développement de l'informatique, les économistes et les hommes d'affaires ont utilisé la simulation pour clarifier les processus qui se produisent dans ces domaines, leurs travailleurs, dans le but de réduire la réalité au site de formation pour terminer le travail rapidement et avec précision. À la fin des années cinquante du XXe siècle, la simulation pédagogique a été introduite dans les cours de sciences politiques pour les étudiants diplômés. Dans le domaine de l'enseignement et

delaformationmprofessionnels,les formateurs ont utilisé des simulateurs spécialisés pour enseigner des compétences de performance similaires à ce que le stagiaire fera dans la vie pratique. (Mohammed Al-Mushaiqh, 1992, 265)

2) Définition de la simulation textuelle :

La simulation textuelle designe toute opération générative d'un texte par un texte précédent, par une simple transformation du texte à modifier. (G.Genette ,1998 : 115)

Dans ce type de simulation, nous sommes confrontés à deux textes, dont l'un est produit au sein d'une structure textuelle précédente et une suivante, et leur relation entre eux, et cette relation, que nous pouvons appeler (connexion textuelle) . Le texte suivant est sélectionné à partir du texte précédent et est conçu selon des spécifications et des critères spéciaux et distinctifs . L'interconnexion textuelle (transformationnelle) est un processus qui nécessite une bonne lecture préalable du texte précédent. Il est d'un caractère critique subtil, nécessaire à sa formation et influencé par sa lecture.

Selon Choukry , La simulation textuelle signifie également que c'est cette relation basée sur le processus de transformation entre deux textes, qui est appelée le texte (émulé) avec le texte ultérieur, et le texte transformé ou (simulé) est appelé le texte précédent. Cela signifie que la relation entre les deux textes est une relation de dérivation et de transformation, et cette relation dans laquelle l'écriture originale disparaît et est réécrite, mais laisse des traces du texte précédent. (Khalil Choukry , 2016 : 53)

Le programme de simulation textuelle est une méthode qui consiste à placer l'apprenant dans une situation artificielle similaire aux situations réelles auxquelles il pourra être exposé plus tard, et lui demander d'agir comme s'il s'agissait d'une situation réelle, et ici l'apprenant reçoit un retour de la même situation que dans la réalité. Il puise ses idées dans le texte étudié qui lui est présenté, puis les reformule en fonction de son niveau intellectuel, linguistique et culturel.

3) Objectifs de la simulation dans l'apprentissage du français

Nous pouvons donc proposer quatre objectifs de la simulation

- 1- Simuler pour explorer: Amener les apprenants à émettre des hypothèses sur le contenu de la de simulation. Il s'agit donc d'inciter les étudiants à identifier la compétence présentée par la simulation
- 2- Simuler pour expliquer : la simulation invite l'apprenant à expliquer ce qui se passe, à construire des représentations concernant les compétences professionnelles visées. A la suite de la visualisation de la simulation, l'étudiant devient capable de reconnaître la compétence visée
- 3- Simuler pour décrire : Le modèle de simulation s'utilise pour illustrer une situation authentique de manière la plus directe possible. Cette fonction implique une simulation et une reproduction de façon à présenter la meilleure description des compétences visées ou réaliser une représentation fidèle de la compétence vise.
- 4- Simuler pour indiquer : Un modèle de simulation sert à manifester, faire comprendre, décider et prédire le sens des choses. L'apprenant ne se contente pas de réfléchir ou de s'exercer ou de chercher des solutions prédéterminées par l'enseignant. Il doit s'organiser pour travailler en groupe, prendre des initiatives et des décisions, évaluer ses résultats.
(Fatma Abd Elaal , 2019 : 17)

4) Étapes pour mettre en œuvre le programme proposé basé sur la simulation textuelle :

La chercheuse propose ,dans cet étude, un groupe des étapes, pour appliquer ce programme propose qui veut dire la Simulation Écrite basé sur la simulation textuelle pour améliorer la performance écrite, dans ces étapes suivantes:

- 1) Écrivez le titre du texte.
- 2) Activer les expériences antérieures concernant le titre du texte.
- 3) Présenter une partie courte de texte.

- 4) Demander aux étudiants d'imiter par écrit le paragraphe lis.
 - 5) Lire le première et le deuxième paragraphe, puis déduire le troisième paragraphe de votre lecture.
 - 6) Résumer du texte lu.
 - 7) Faire simulation pour le sujet de texte lis par son style
- 5) Principes généraux et avantages de l'apprentissage par la simulation :(Sally Ali ,2014:201)
- ✓ L'indépendance de l'activité de l'apprenant et lui donner l'opportunité de réfléchir et de travailler, et d'obtenir informations lui-même.
 - ✓ Diversité des activités pour faire face aux différences individuelles entre les apprenants pendant l'enseignement.
 - ✓ Développer la capacité des régulateurs à penser de manière scientifique et critique.
 - ✓ Pratiquer le sens étranges sur l'observation comme base du développement de toutes les capacités de l'esprit du changement Et justifier, conclure et porter des jugements lorsqu'il s'agit de traiter diverses questions.
 - ✓ Encourager les apprenants à adopter l'esprit d'équipe et de coopération. (Sally Ali ,2014 :200)

Le modèle de simulation est l'un des modèles importants qui forme l'étudiant sur l'une des formes les plus importantes Travail en équipe collective

Résultats de la recherche

1) Analyse statistique des résultats du pré-post test des performances écrites

L'application du test comme étude pilote a permis de :

- 1. Calculer la cohérence interne du test.**
- 2. Calculer la fidélité du test.**
- 3. Calculer la validité du test.**

1- calculer la cohérence interne du test

Tableau (1) des valeurs des coefficients de corrélation entre chaque performance et la totalité des notes du test

La performance	Le Coefficient de corrélation	Niveau de Signification
Enchaîner les idées en utilisant les conjonction.	0.844	0.01
Respecter l' ordre logique de la construction du texte.	0.538	0.01
Stimuler la langue et la forme du texte lu.	0.751	0.01
Rédiger un Nouveau texte à la lumière du texte simulé.	0.647	0.01
Réconnaître l' intention de l' auteur du texte.	0.406	0.05

En vérifiant le tableau ci-dessus (1), on constate que tous les coefficients de corrélation entre chaque performance et la totalité des notes du test sont significatifs au niveau de signification (0,05, 0,01), ce qui indique la cohérence interne du test.

2- Calcul de la fidélité du test:

Le test est fidèle quand il donne les mêmes mesures ou les mêmes résultats s'il est réappliqué au même échantillon, dans les mêmes conditions de passation après deux semaines au moins.

On a utilisé deux méthodes pour vérifier la fidélité du test de la performance écrite .

A- le coefficient de e mi-parcours de (Spearman-Brown) :

Les items du test sont repartis en deux parties, la première partie représente les items impairs et la deuxième partie représente les items pairs. On a calculé le coefficient de corrélation entre les notes des items impairs et celles des items pairs, puis on a calculé le coefficient de corrélation par le coefficient de mi-parcours de Spearman Brown

Le coefficient de mi-parcours pour les deux parties du test = (0,613) Cette valeur montre que le test de la performance écrite est assez fidèle.

On a calculé le coefficient de fidélité du test en total en utilisant l'équation de Spearman Brown. Le coefficient de fidélité du test en total= (0,761). Cette valeur montre que le test de la performance écrite est assez fidèle. Par conséquent, on peut avoir confiance des résultats obtenus de l'échantillon principal de l'étude

B- le coefficient (alpha Cronbach) :

Le coefficient (Alpha Cronbach)= (0,781). Cette valeur montre que le test de la performance écrite est assez fidèle. Par conséquent, on peut avoir confiance des résultats obtenus de l'échantillon principal de l'étude .

3- Calcul de la validité du test :

A- Validité par jugement (validité apparente) :

Après avoir élaboré la forme initiale du test de la performance écrite, la chercheuse l'a présentée à un jury: spécialistes et didacticiens en FLE pour donner leurs points de vue aux items du test et pour:

- a. Degré de correspondance de chaque mot à la dimension qu'il recouvre.
- b. Adéquation du mot à l'échantillon de l'étude.
- c. Exactitude de la formulation linguistique des mots du test.
- d. Ajout, suppression, modification ou reformulation de certaines phrases afin d'atteindre l'objectif pour lequel le test a été conçu.

La chercheuse a conservé tous les items, car ils ont tous obtenu un taux d'accord compris entre (80 et 100 %). Elle a également veillé à mener des entretiens personnels avec les experts et à discuter avec eux du test dans son ensemble et de ses mots un par un. La plupart des experts ont convenu d'apporter quelques modifications aux items, qui ont été prises en compte dans la version finale du test, tout en conservant tous les items.

B- Validité de la comparaison des quartiers (validité discriminatoire) :

Tableau (2) : Signification de la Différence entre la moyenne des grades (ranks) du quartier supérieur et celle du quartier inférieur dans le test de la performance écrite (N= 25)

Les performances	quartier supérieur *(N=7)		quartier inférieur *(N=7)		U	W	Z	signification
	moyenne des grades (ranks)	Total des grades (ranks)	moyenne des grades (ranks)	Total des grades (ranks)				
Enchaîner les idées en utilisant les conjonction.	11	77	4	28	Zero	28	3.19	0.01
Respecter l'ordre logique de la construction du texte.	11	77	4	28	Zero	28	3.23	0.01
Stimuler la langue et la forme du texte lu.	11	77	4	28	Zero	28	3.17	0.01
Rédiger un Nouveau texte à la lumière du texte simulé.	11	77	4	28	Zero	28	3.25	0.01
Réconnaître l'intention de l'auteur du texte.	11	77	4	28	Zero	28	3.44	0.01
Total des notes	11	77	4	28	Zero	28	3.24	0.01

***(N= nombre des étudiants dans chaque quartier)**

En vérifiant le tableau ci-dessus, on remarque qu'il y a une

différence statistiquement significative de (0.01) entre la moyenne des grades (ranks) des étudiants de haut niveau et la moyenne des grades (ranks) des étudiants de niveau bas dans le test de la performance écrite; cela signifie que le test a une grande validité.

Pour vérifier la première hypothèse: " Il y a une différence statistiquement significative entre les moyennes des notes du groupe expérimental à la pré et à la post application du test de l'expression écrite en faveur de la post application." On a utilisé le style statistique (T) " Paired Sample T test"; pour vérifier la différence des moyennes de pré-post application du test de la performance écrite.

Les résultats sont présentés dans le tableau (3) :

La Signification de la différence entre les moyennes des scores des applications pré et post du test de performance écrite de l'échantillon (N=25)

La performance écrite	La mesure	Le moyen	Écart-type	(t)value	Niveau de signification	direction de la signification
Enchaîner les idées en utilisant les conjonction.	pré-test	4.76	2.01	-31.99	0.001	post-test
	post-test	13.4	2.1			
Respecter l'ordre logique de la construction du texte.	pré-test	4.72	2.41	-36.54	0.001	post-test
	post-test	14.36	2.68			
Stimuler la langue et la forme du texte lu.	pré-test	4.68	2.15	-28.39	0.001	post-test
	post-test	12.96	2.23			

La performance écrite	La mesure	Le moyen	Écart-type	(t)value	Niveau de signification	direction de la signification
Rédiger un Nouveau texte à la lumière du texte simulé.	pré-test	4.12	1.45	-31.07	0.001	post-test
	post-test	11.36	1.42			
Réconnaître l' intention de l' auteur du texte.	pré-test	0.76	0.77	-21.38	0.001	post-test
	post-test	2.64	0.81			
Totalité des notes	pré-test	19.04	5.57	-42.98	0.001	post-test
	post-test	54.72	6.61			

Comme le montre le tableau (3), il existe des différences statistiquement significatives (0,001) entre les moyennes des notes pré et post-applications de l'échantillon et la totalité des notes, en faveur de la mesure postérieure. Par conséquent, l'hypothèse 1 a été confirmée.

La graphique no.(1) montre aussi la différence entre les notes de la préapplication et de la post-application des étudiants du groupe expérimental au test de la performance faveur de la post application.

Laperformanceécrit

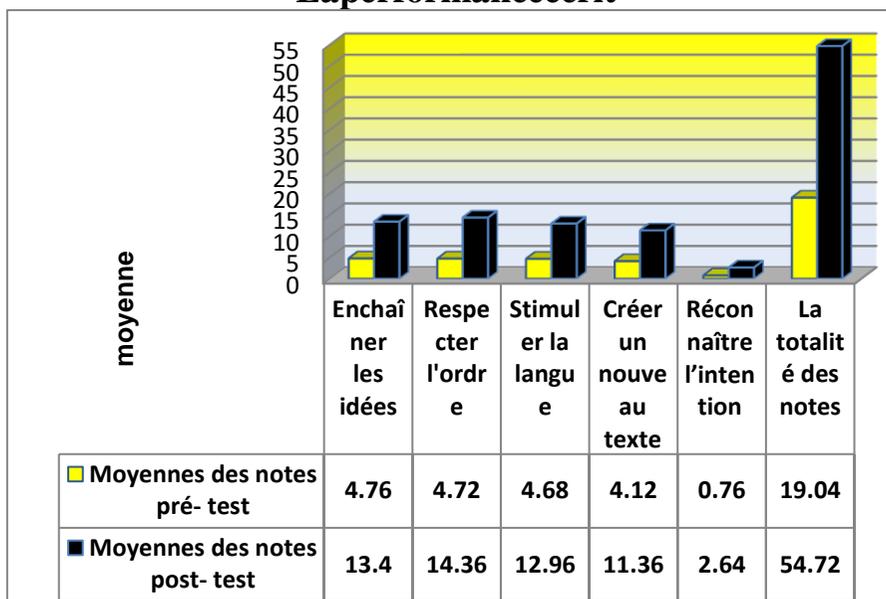


figure (١): Différences entre les moyennes des applications pré et post du test d'expression écrite sur les étudiants de l'échantillon

2) Calcul de l'efficacité du programme propose

Analyse statistique des résultats attachés à la deuxième hypothèse

La deuxième hypothèse consiste à : “ le programme proposé basé sur la simulation textuelle a une efficacité dans l'amélioration des performances écrites auprès des étudiants de la troisième année au département de français à la faculté de pédagogie de Damiette.”

Pour vérifier la deuxième hypothèse, on a utilisé le style statistique " "la taille d'effet" (le Carré d'Eta)de notre stratégie basée sur la simulation textuelle dans le développement des performances écrites chez les membres de l'échantillon de l'étude .

On a calculé le Carré d'Etta selon l'équation suivante

$$\eta^2 = \frac{t^2}{t^2 + df}$$

Tableau (4): Impact de l' effet sur les performances d' écrite et la totalité des notes

Les performances d'écrite	Carré d'Eta (η^2)	Taille de l'effet
Enchaîner les idées en utilisant les conjonction.	0.97	Très grande
Respecter l 'ordre logique de la construction du texte.	0.98	Très grande
Stimuler la langue et la forme du texte lu.	0.97	Très grande
Rédiger un Nouveau texte à la lumière du texte simulé.	0.97	Très grande
Réconnaître l 'intention de l 'auteur du texte.	0.95	Très grande
Total des notes	0.98	Très grande

Comme le montre le tableau (4), la taille de l'effet du programme proposé basé sur la simulation textuelle sur l' amélioration des performances d' écrite en français chez les étudiants-enseignants de la faculté d'éducation était, pour la totalité des notes et ses dimensions, comme indiqué dans le tableau (4). Ces valeurs indiquent un effet de grande ampleur, les niveaux de taille d'effet étant définis selon le tableau de référence des niveaux de taille d'effet comme indiqué dans le tableau(5).

Tableau (5): Tableau de référence pour déterminer les niveaux de taille d'effet

	Taille de l'effet			
	Petite	milieu	Grande	Très grand
Carré d'Eta (η^2)	0.01	0.06	0.14	0.20

Selon Ikhlas Abdel Hafeez, Mostafa Bahy & Adel Elnachar (2004:235): Comme le montre le tableau (4), la valeur de la taille de l'effet pour toutes les dimensions était grande. De même, la taille de l'effet pour la totalité des notes était également grande, ce qui indique l'efficacité de la variable indépendante.

Ces résultats peuvent être interprétés comme suit:

- 1. Expression et Confiance en Soi :** Les activités proposées encouragent les étudiants à exprimer leurs opinions et idées par écrit de manière libre et créative. Cela contribue à une meilleure aisance dans l'utilisation de la langue écrite et renforce leur confiance en leurs capacités rédactionnelles.
- 2. Développement des Compétences Linguistiques :** Le programme est conçu pour aider les étudiants à améliorer la performance écrite et à enrichir leur vocabulaire, améliorant ainsi leur capacité à articuler des pensées complexes de manière claire et cohérente.
- 3. Approches Didactiques :** Les stratégies pédagogiques employées dans le programme rendent l'apprentissage de l'écriture plus ludique et engageant, ce qui stimule l'intérêt des étudiants et favorise leur motivation à participer activement aux activités rédactionnelles.
- 4. Contexte et Application Pratique :** En intégrant la langue écrite dans des contextes d'utilisation réels et variés, le programme aide les étudiants à comprendre l'importance de la production écrite et à s'y engager efficacement.
- 5. Homogénéité de l'Échantillon :** La diversité des membres de l'échantillon étudié a permis d'identifier des progrès significatifs dans les compétences rédactionnelles visées, montrant ainsi l'efficacité du programme pour différents niveaux de compétence.

Recommandations de la recherche

A la lueur des résultats de l'étude, on peut recommander de (d'):

1. **Intégrer des activités basées sur la simulation textuelle dans les programmes d'études** : Il est recommandé d'intégrer régulièrement des activités basées sur la simulation textuelle dans les programmes d'études des étudiants du département de français. Ces activités peuvent inclure la rédaction de lettres, d'articles et de rapports basés sur des scénarios réalistes, aidant ainsi les étudiants à pratiquer l'écriture dans des contextes semblables à la vie réelle.

2. **Former des enseignants à l'utilisation des techniques de simulation** : Il est essentiel de fournir des formations aux enseignants sur l'utilisation efficace des techniques de simulation dans l'enseignement de l'écriture. Ces formations devraient inclure des exemples pratiques et des directives sur la conception et la mise en œuvre d'activités de simulation pour obtenir les meilleurs résultats.

3. **Évaluer continue des performances des étudiants** : Le programme proposé devrait inclure un système d'évaluation continue des performances des étudiants en écriture. Divers outils d'évaluation, tels que des tests courts, des projets d'écriture et des retours fréquents, peuvent être utilisés pour aider les étudiants à identifier leurs points forts et leurs faiblesses et à travailler sur leur amélioration.

4. **Encourager le travail en groupe et l'interaction** : Il est important d'encourager les étudiants à travailler en petits groupes et à discuter de leurs textes avec leurs camarades. Les discussions de groupe peuvent contribuer au développement des performances en pensée critique et à la capacité de recevoir des retours constructifs.

5. **Utiliser des technologies éducatives** : Il convient de tirer parti des technologies éducatives pour renforcer le processus d'apprentissage. Des plateformes d'apprentissage en ligne, des applications interactives et des ressources numériques peuvent être utilisées pour offrir des expériences de simulation plus interactives

et efficaces.

Suggestions de la recherche

A la lueur des résultats de l'étude, on peut proposer de (d'):

1- Effectuer un programme basé sur la simulation textuelle pour développer les compétences de l'écriture un texte auprès des étudiants du département de français.

2- Effectuer un programme basé sur la simulation textuelle pour développer les compétences de l'analyse du texte auprès des étudiants du département de français.

3- Effectuer un programme basé sur la simulation textuelle pour développer les compétences de l'expression écrite auprès des étudiants au cycle secondaire.

4- Etudier la relation entre l'enseignement de la performance écrite par la simulation textuelle et le traitement de quelques erreurs linguistiques fréquentes chez les étudiants du FLE.

5- Identifier la relation entre l'utilisation de la simulation textuelle et le développement d'autres compétences dans les différents cycles éducatifs.

BIBLIOGRAPHIE

A) Références en français :

Abd Elaal, F. (2019). programme basé sur la simulation électronique pour le développement des compétences professionnelles du français chez les étudiants du diplôme général à la faculté de pédagogie . *Association pédagogique pour l'enseignement des langues* , (8), 1-44 .

Abdrabou, A. (2019). L'utilisation de la fable pour développer les compétence de l'écriture créative chez les élèves du cycle préparatoire aux écoles francophones . *Reveu de la recherche scientifique dans l'éducation* , 20(13) , 640-668 .

Ahlem, Ch . (2018). écrire en français : Vers une littérature Monde. *Magazine scientifique Afaq*, Université Xian Ashour Djelfa, 4(13) , 349-353. ISSN2507-7228 .

Ali, F. (2020). Programme basé sur l' approche de l'enseignement différencié pour développer les compétences de l'écriture critique en langue française FLE, *Magazine de l'éducation*, 1(185) , 713-771 .

Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, (1994). Paris, Larousse

- Eid, T. & Abdelhakim, S. (2017). L'efficacité d'une unité basée sur les courts – métranges sur le développement de quelques compétences de l'expression orale et quelques compétences de l'écriture critique en FLE chez les étudiants de troisième année du département de français à la faculté de pédagogie. *Revue de la lecture et de la connaissance*, (191), pp:1-42.
- Elgedy, El. (2020). L'enseignement différencié pour développer quelques compétences de la communication écrite auprès des étudiants de la section de français à la faculté de pédagogie ,*Reveu de la faculté de pédagogie* ,20(3), 1-22
- Farag, O. (2020). *Programme Proposé Basé sur la Linguistique Textuelle en vue de Développer les Compétences de la Production Ecrite chez les Etudiants du Département de Français à la Faculté de Pédagogie* [non publié Thèse de Magistère]. Faculté de Pédagogie, Université de Damiette.
- Fleurantin, S. (2010). L'enseignement de l'écrit dans les programmes de l'écrit dans les programmes ministériels de l'école primaire française", Actes du congrès de l'actualité de la recherche en éducation et en formation(AREF), Université de Genève.
- Genette , G. (1998) . *Lire et écrire : nouvelles* , Le Journal Arabe de la Culture
- Hafez, H. (2001). Efficacité de l'apprentissage coopérative sur l'acquisition Des compétences de la performance écrite en français (2ème Langue 268 étrangère) chez les étudiants du cycle secondaire. *Revue de la lecture et de la connaissance* (5), 1-25.
- Jean-Luc, A. (2015). l'Évaluation des Productions Écrites: Réduire la Part de l'Enseignant tout en Augmentant l'Impact sur l'Apprentissage. Université Seinan Gakuin
- Marzano, R. & Paynter, D. (2000) . *Lire et écrire : Nouvelles pistes pour les Enseignants* . de Boeck ,Paris
- Mekherbeche, A.(2013). Analyser des Erreurs d'Orthographe et Tentative de Remédiation chez les Apprenants de Première Année Secondaire . Thèse de magistère, Université de Mostaganem.
- Menad, A. (2017) . L'écrit entre compréhension et production , *Revue des sciences humaines , universitéMohamed Khider Biskra* ,(46) , 41-55 .
- Ministère de l'éducation et de la formation de l'Ontario. (2006). *Guide d'enseignement efficace de l'écriture de la maternelle à la 3ème*
- Mohammad, S. (2017). Effet d'une unité d'entraînement basée sur la stratégie de remue-méninges sur le développement de quelques compétences de l'écriture créative auprès des étudiants de la section de français aux

- faculties de pédagogie . *Revue des sciences de l'éducation* , 25(3) , 44-112 .
- Nawar , H. (2004). *L'efficacité de l'apprentissage cooperative et de l'enseignement individualisé sur le développement de l'aspect grammatical en expression écrite chez les étudiants des faculties de pédagogie* , [Thèse de Magistère non publiée]. , Faculté de pédagogie , Université de Zagazig .
- Rashwan, E. (2021). Utilisation de l'Approche de la Pédagogie de l'Erreur Pour Développer les Compétences de la Performance Écrite Chez les Futurs Enseignants du Français. **Revue de Lecture et de Connaissance**, 1(33), 1-3٣
- Salama, A. (2018). *Efficacité de l'apprentissage coopératif en vue de développer compétences de l' expression écrite en FLE chez les étudiants du cycle secondaire à la lueur de l'approche interactionnelle* [Thèse de Magistère]. Faculté de pédagogie , Université de Hérouville.
- Saldanha, L.(2010). "Production Écrite en FLE des Étudiants de la 1re année de Linguistique/Français de l'ISCED".
- Soliman, I. (2018). *Efficacité de la stratégie de cinq étapes en vue de développer les compétences de l'écriture en FLE chez les élèves de 5ème primaire* [Thèse de Magistère].Faculté de pédagogie , Université de Hérouville
- Sow-Barry, A. (1999). *Enseignement de la production écrite en 11 année du secondaire à Conakry et propositions d'aménagement de programme* [philosophie doctor en sciences de l'éducation]. Faculté des etudes supérieures ,université de Montréal .
- Yassine, M. (200٥). "*L'Efficacité d'un Programme Propose par l'une des Façons de l'Auto Apprentissage au Développement des Compétences de l'Expression Écrite en Langue Française chez les Étudiants de la 2ème année du Cycle Universitaire*". Thèse de Doctorat, Institut des Études et des Recherches Pédagogiques, Université du Caire
- Zidan, M. (2018). *Efficacité d'utilisation la stratégie des cartes conceptuelles en vue de remédier aux fautes grammaticales dans l'expression écrite en FLE chez les étudiants du cycle secondaire* [Thèse de Magistère] . Faculté de pédagogie , Université de Hérouville.

B) Références en anglais :

Harmer, J. (2002). *The Practice of English Language Teaching* 3rd Edition, London, Longman. Disponible de:

<http://classnumerique.citesciences.fr/numeral/textes/IMG/pdf/Amel>

The new Oxford dictionary of English , Oxford University Press, 2001.

Références d'internet:

Définition de l'expression écrite selon Larousse , disponible de :

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/%c3%a9criture/27743>

Français : *communication et culture - Cadre manitobain des résultats d'apprentissage* , Français : *communication et culture - Cadre manitobain des résultats d' Français : Approchéé quilibrée basée sur lalittérature*,disponible de:

https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/cadre_4-12/docs/7_approche.

Références en arabe

أبو السعود، هانى إسماعيل (٢٠٠٩) . "برنامج تقنى قائم على اسلوب المحاكاة لتنمية بعض مهارات ما وراء المعرفة فى منهاج العلوم لدى طلبة الصف التاسع الأساسى بغزة . رسالة ماجستير، كلية التربية ، الجامعة الإسلامية، غزة.

توفيق، صلاح الدين محمد .(٢٠٠٣) . "المحاكاة وتطوير التعليم" . المركز العربى للتعليم و التربية.

الظفيرى، محمد هدينى .(٢٠١٦) . " مدخل عمليات الكتابة وتنمية مهارات التعبير الكتابى لدى تلاميذ المرحلة المتوسطة فى دولة الكويت " . مجلة القراءة والمعرفة ، (١٨٦) ، ١٣٣- ١٥٦ .

ع (١٨٦) ، ١٣٣- ١٥٦ .

عبد المعبود، رضا إبراهيم . (٢٠١٠) . " أثر استخدام برامج المحاكاة التعليمية فى تنمية المهارات العملية لدى طلاب كلية التربية " ، رسالة ماجستير، كلية التربية، جامعة عين شمس . عبدالحفيظ ،اخلاص باهى،مصطفى .و النشار،عادل(٢٠٠٤) التحليل الإحصائى فى العلوم التربوية، القاهرة، دار الأنجلو المصرية.

على، سالى على محمد .(٢٠١٤) . "فعالية استخدام استراتيجىة المحاكاة فى تنمية بعض المفاهيم التاريخية لدى طفل الروضة " . رسالة ماجستير، كلية رياض الأطفال ، جامعة المنصورة.

المشيقح، محمد بن سليمان بن حمود .(١٩٩٢) . "الألعاب و المحاكاة فى التعليم و التدريب " . رابطة التربية الحديثة.

هياس، خليل شكرى .(٢٠١٦) . " بنية النص وتشكيل الخطاب " ، المنهل .